

**SPRAWOZDANIE KOMISJI REWIZYJNEJ  
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH  
TEPIS  
ZA OKRES X KADENCJI  
(październik 2017-luty 2021)**

Komisja Rewizyjna została wybrana w następującym składzie: Anna Labe, Anna Michalska i Mieczysław Żochowski.

W okresie sprawozdawczym Komisja utrzymywała kontakty robocze, poszczególni członkowie Komisji brali też udział w wybranych posiedzeniach Rady Naczelnej. Komisja Rewizyjna na bieżąco śledziła działania Towarzystwa i Rady Naczelnej PT TEPIS. W okresie przygotowań do Walnego Zgromadzenia Członków Komisja przeanalizowała sprawozdania finansowe Towarzystwa za lata 2017, 2018, 2019 oraz wstępne dane finansowe za rok 2020.

Podstawowe informacje o sytuacji finansowej PT TEPIS przedstawiają się następująco:

	<b>2017</b>	<b>2018</b>	<b>2019</b>	<b>2020</b>
<b>Przychody ogółem</b>	319.849,29	299.376,05	315.868,55	307.633,41
<b>Koszty ogółem</b>	319.100,91	299.795,29	310.922,90	263.587,12
<b>Zysk (strata) netto</b>	748,38	-419,24	4.945,65	44.046,29
<b>Aktywa obrotowe</b>	119.754,56	116.863,11	126.074,65	133.370,06

Towarzystwo uzyskiwało corocznie wsparcie z Ministerstwa Rozwoju przeznaczone na dofinansowanie zobowiązań z tytułu składek członkowskich w organizacjach międzynarodowych (w roku 2018 - 10.913,83 zł, 2019 - 10.800,00 zł i 2020 - 11.523,00 zł).

Na podkreślenie zasługuje pomyślnie zakończenie rozmów z władzami miejskimi i przedłużenie umowy najmu lokalu siedziby PT TEPIS na kolejne 3 lata na warunkach bardzo korzystnych dla Towarzystwa, a także przeprowadzenie remontu zajmowanych pomieszczeń. Warto też odnotować wzrost o 224,37 zł przychodów z tytułu 1% podatku dochodowego przekazywanego na organizacje pożytku publicznego, które wyniosły łącznie 2.609,47 zł (w 2017: 941,87 zł; 2018: 652,70 zł; 2019: 1014,90 zł, dla porównania w poprzedniej kadencji 2385,10 zł), choć nadal są to przychody nieznaczne.

W sumie sytuacja finansowa Towarzystwa jest bardzo stabilna. Na dzień 24 lutego br. Towarzystwo posiadało na kontach środki bieżące: PLN 152.185,75 i EUR 10.678,31.

Biorąc pod uwagę, że rok 2020 był niezwykle trudny w szczególności dla organizacji pozarządowych ze względu na epidemię COVID-19, osiągnięty wynik finansowy w postaci znacznej nadwyżki przychodów nad kosztami mimo sporego kosztu remontu siedziby zasługuje na wysoką ocenę.

W obszarze doskonalenia zawodowego tłumaczy na podkreślenie zasługuje szeroka działalność szkoleniowa odpłatna i nieodpłatna: coroczne konferencje i warsztaty przekładu (w tym zwłaszcza zorganizowana w formie on-line w warunkach epidemii konferencja jubileuszowa), wprowadzenie nowych form: laboratoriów EXPERTUS i VERBUM w formie stacjonarnej i on-line oraz internetowych szkoleń on-line (webinariów). Dzięki wysokiemu poziomowi merytorycznemu i trafnie dobranej tematyce zdecydowana większość z nich cieszyła się dużym zainteresowaniem uczestników.

W tej kwestii Komisja Rewizyjna wnioskuje rozważenie szerszego zakresu szkoleń dla członków Towarzystwa na zasadach nieodpłatnych.

**Łącznie w X kadencji przeprowadzono rekordową liczbę szkoleń: 154 (976 godz.), w tym 57 szkoleń online (214 godz.) i wygłoszono 402 referaty.**

Należy odnotować **rozszerzenie współpracy i wolę porozumienia pomiędzy stowarzyszeniami tłumaczy działającymi w kraju.** Na podkreślenie zasługuje decydująca

rola PT TEPIS w rozwoju takiej partnerskiej współpracy. Miała ona ważne znaczenie w działaniach na rzecz **poprawy statusu prawnego i finansowego tłumaczy przysięgłych**. Doprowadzenie – po latach walki – do zmiany rozporządzenia w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego i urealnienia tego wynagrodzenia o ok. 50% jest dużym sukcesem Towarzystwa. Ważne znaczenie miała też obrona prawa do rozliczania tłumaczeń na podstawie umów o dzieło i doprowadzenie do kasacji przez Sąd Najwyższy niekorzystnego dla tłumaczy w tej sprawie wyroku Sądu Apelacyjnego w Katowicach, a także zabiegi o imienne powoływanie tłumaczy i walka przeciwko przetargom na tłumaczenia poświadczane organizowanym przez Prokuraturę. Wszystkie działania Towarzystwa w tym zakresie przyniosły konkretne efekty dla tłumaczy przysięgłych.

Rada Naczelna kontynuowała i rozwijała także współpracę zagraniczną na forum europejskim (EULITA i inne organizacje) i międzynarodowym (FIT) a także współpracę bilateralną z organizacjami tłumaczy w kilku krajach.

Na uwagę zasługuje też szeroka aktywność przedstawicieli Rady Naczelnej oraz innych członków PT TEPIS jako ekspertów i wykładowców na uczelniach kształcących tłumaczy w kraju i za granicą, a także liczne publikacje. W tym miejscu należy odnotować w szczególności finalizację prac redakcyjnych i publikację *Kodeksu zawodowego tłumacza przysięgłego*, który został przekazany bezpłatnie wszystkim członkom PT TEPIS.

W zakresie działalności organizacyjnej liczebność członków Towarzystwa spadła w roku 2018 do 772 osób, co miało bezpośredni związek ze skreśleniem wielu osób z listy członków z powodu niepłacenia składek. W następnych latach nastąpił nieznaczny wzrost, nawet w epidemicznym roku 2020. W poszczególnych latach liczba członków kształtowała się następująco:

Rok: 2017 – 819 członków  
2018 – 772 członków  
2019 – 785 członków  
2020 – 794 członków

Ważne znaczenie miało też utrzymanie aktywności kół terenowych, a zwłaszcza rozwój ich działalności szkoleniowej. Negatywnym wyjątkiem było tu koło lubelskie – zawieszone z powodu braku aktywności i nieprzeprowadzenia w statutowym terminie zebrania sprawozdawczo-wyborczego. Natomiast wartym odnotowania wydarzeniem pozytywnym było powołanie w maju 2020 koła zagranicznego w Zurychu, skupiającego tłumaczy z kilku krajów Europy Zachodniej oraz Kanady.

Podsumowując, Komisja Rewizyjna stwierdza, że działalność Rady Naczelnej w okresie sprawozdawczym była zgodna pod względem formalnym, merytorycznym i finansowym ze statutem i regulaminami.

Z związku z powyższym Komisja Rewizyjna na podstawie § 18 ust. 8 p. 6 oraz § 20 ust. 4 p. 5 Statutu PT TEPIS wnioskuje o udzielenie przez Walne Zgromadzenie Członków absolutorium wszystkim członkom ustępującej Rady Naczelnej PT TEPIS.

Komisja Rewizyjna w składzie:

Mieczysław Żochowski – przewodniczący \_\_\_\_\_

Anna Labe – członek \_\_\_\_\_

Anna Michalska – członek \_\_\_\_\_